

觀瀾版畫原創產業基地與國際版畫展

李康（觀瀾版畫原創基地副主任）

版畫藝術在中國有著悠久的歷史和厚重的積澱，一百多年來，中國版畫藝術緊隨時代發展的潮流，不斷推陳出新，藝術創作理念、技法與時俱進，與國際接軌，體現了版畫藝術生生不息的內在源動力。中國經過30多年的改革開放，經濟迅速發展，綜合國力不斷增強，文化軟實力也得到不斷提升。特別是近年來，隨著文化藝術領域對外交流日趨頻繁，中華文化在世界範圍的影響也日益顯著。深圳作為改革開放的視窗和前沿陣地，在經濟飛速發展的同時，提出了「文化立市」的發展戰略，日益重視文化建設。觀瀾版畫原創產業基地正是在國家對文化建設、文化產業重視的大背景下，在政策的支持和鼓勵下，結合當地優勢人文資源來創建和發展的。

一、發展歷程

觀瀾版畫原創產業基地由中國美術家協會、深圳市文學藝術界聯合會、深圳市寶安區人民政府、深圳市龍華新區管理委員會共同創建，2006年啟動建設，2008年5月正式對外開放，規劃面積1.4平方公里，核心區31.6萬平方米，是將一個具有300年歷史的客家古村改造而成，改造時本著修舊如故的原則，沒有大拆大建，保持了古樸、典雅的古村原貌，園區裡荷塘、花田、古井、菜地景致怡人，一派田園牧歌的風光，版畫藝術與古村保護完美結合，是藝術家靜心創作的首選之地。

版畫基地是集版畫創作、製作、展示、收藏、交流、學術研究、產業開發為一體的版畫事業與產業並進的綜合性專案，實行政府主導管理、專家指導、社會參與的方式建設。大體分為三期建設：一期為國際藝術家村（西區）、版畫工坊、陳煙橋故居（陳列館）、藝術部落（東區）等項目；二期為中國觀瀾版畫博物館、版畫交易中心、水環境濕地工程，綜合生態配套改造等項目；三期為版畫學院、畫院、藝術家公寓、版畫產權交易中心、版畫材料中心等項目。其中，一期已於2008年完成，二期專案部分完成或正在建設中，三期工程預計2015年逐步實現完成。

觀瀾版畫基地在服務藝術家的同時堅持藝術惠民的原則，免費為公眾開放，五年來已接待各界遊人300萬余人次，拓展了大眾的審美視野，促進了版畫藝術的普及。現在的版畫基地已成為深圳市一日遊的景點，越來越多的人通過雙年展，通過版畫基地知道了這個深圳的世外桃源，瞭解了版畫藝術。

二、國際版畫雙年展

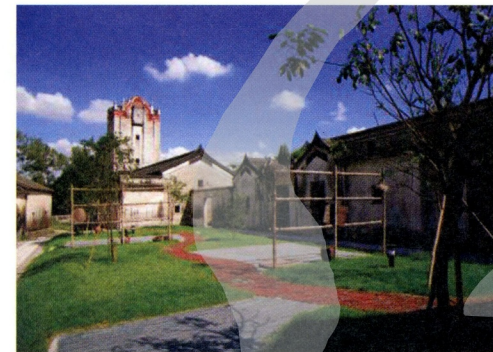
雙年展是一種國際通行的大型展覽制度，它最能體現文化間的交流和對話，也能折射出彼此存在的差異。單一媒體的雙年展以展示當代最前沿的藝術為宗旨，強調展覽的當代性是這類雙年展的特殊性質。展覽體制、運作機制、策展人制度、策展人的選擇、展覽的價



觀瀾版畫基地俯視圖 Location of Guanlan Printmaking Base



西區國際藝術家村 The International Artists Village (west facilities)



西區國際藝術家村 The International Artists Village (west facilities)



版畫工坊外景 Outside of the Print Workshop



版畫工坊內景 Inside of the Print Workshop



東區藝術部落 The Art Tribe (east facilities)



值取向也都應該圍繞展覽的基本性質，應該有利於這種基本性質得以實施。

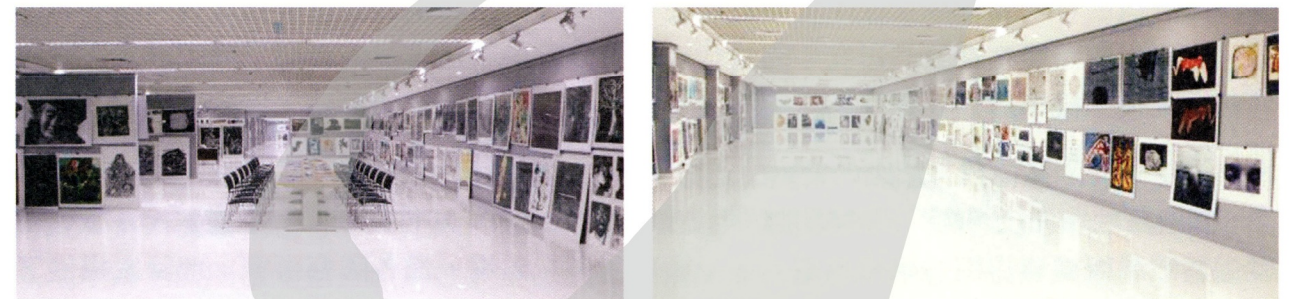
雖然雙年展如雨後春筍般大量出現，但能把握藝術的當代性，又能長期堅持辦下去的並不普遍。雙年展的問題不在形式本身，而在操作方法和戰略上，它是雙年展運作的核心。我們在總結中國青島、北京版畫雙年展經驗的同時，以臺灣國際版畫雙年展為典範，大量借鑒了臺灣辦展的模式、理念，樹立了觀瀾國際版畫雙年展國際化、規範化、高端化的辦展目標，相容並蓄，堅持延續，在全世界藝術家的熱情支持下，現已成功舉辦了三屆，已有81個國家和地區的數千位元藝術家參與。觀瀾國際版畫雙年展是啟動版畫基地建設的重要舉措，已成為版畫基地常設性的展覽專案，是重要的學術品牌，也可以說它是觀瀾版畫基地的重要組成部分。

觀瀾國際版畫雙年展也不同于一般意義以策展形式出現的雙年展，而是堅持以比賽的機制呈現，希望以獎項的形式刺激更多的藝術創作，鼓勵更多人參賽。從這三屆的雙年展評選來看，也卻有很多年輕藝術家通過雙年展嶄露頭角。觀瀾版畫雙年展已形成固定的常態化工作制度，設置了專門的雙年展辦公室，在雙年展的前期策展、徵稿、收件、評選、展覽、出版、論壇、退件及推廣等各個環節不斷總結經驗，調整工作方法，提高效率，凸顯觀瀾特色。國內作品收件量巨大，連續三屆雙年展都採取初選國內評照片，國外評原作的方式，初評評審全部來自中國，複評評審則廣泛邀請日韓及歐美等版畫大國評審或國際知名的策展人、藝術家，展覽評選不完全遵循西方的審美標準，而是希望在東方的審美體系上建立推動中國版畫藝術與國際接軌的評判體系。為強調雙年展的當代性，在學術性、實驗性、挑戰性和針對性上進行突破，採用週邊展的形式配合雙年展的展覽，第一屆雙年展我們舉辦了國際兒童版畫展，第三屆雙年展週邊展由中央美院蘇新平老師策展，展覽就版畫語言拓展及版畫藝術創作等，從影像、裝置、行為、紙上等方面多角度、多視覺結合基地客家古民居，進行專題創作，藝術家們努力探尋版畫藝術延伸、拓展和當代語言轉換的可能性，借鑒當下文化發展趨勢以及新的理念和發展進行跨界實驗，以各種新形態和新思考刺激和帶動更多藝術家的思考和創作，週邊展以非常精彩的呈現成為雙年展的亮點。展覽結束後，為了讓更多的觀眾欣賞到當代國際最頂尖的版畫藝術作品，在全國範圍內我們都進行了巡展。

觀瀾版畫基地與觀瀾國際版畫雙年展相輔相成，互為促進。雙年展不是單純的兩年一次的展覽，而應是一項文化建設系統工程，它應該納入到版畫基地的學術建設體系中。版畫基地的學術展覽、研討會、講座等從某種意義上可以看作是雙年展的延續和拓展，有著版畫基地強有力的支撐，從這點上看，觀瀾國際版畫雙年展具有其它雙年展不可比擬的得天獨厚的條件。相信隨著版畫基地建設的進一步發展，觀瀾版畫雙年展將逐步減少各種限制，在展覽主題設置，展示形式創新上得到突破和提高。

三、學術建設

觀瀾版畫基地堅持學術引領事業發展，努力打造高端的學術交流平臺，堅持「原則性、國際性、高水準」的目標，吸引國內外藝術家入駐基地，進行定期、不定期的創作、展覽。我們為藝術家提供居住、工作、技術等各項條件，發揮國際藝術家村、版畫工坊的作用，做好服務，形成濃郁的藝術家創作交流的學術氛圍。到目前為止版畫基地已有來自50



觀瀾國際版畫雙年展作品收件 Accepting works of the Guanlan International Print Biennial Exhibition



觀瀾國際版畫雙年展評選現場 The selection process of the Guanlan International Print Biennial Exhibition



2007觀瀾國際版畫雙年展評委合影
Photo of the submissions in 2007
Guanlan International Print Biennial Exhibition



2009觀瀾國際版畫雙年展評委合影
Photo of the submissions in 2009
Guanlan International Print Biennial Exhibition



2011觀瀾國際版畫雙年展評委合影
Photo of the submissions in 2011
Guanlan International Print Biennial Exhibition

多個國家和地區近500位元中外藝術家入駐創作交流，共創作了3萬餘幅版畫作品，是版畫基地的寶貴財富。

觀瀾版畫基地的學術建設主要體現在對內對外兩方面，並以版畫學術展覽、研討會、講座等形式呈現，同時引進深圳大學版畫研究所，增強基地學術氛圍，提升學術品質。

在推動國內版畫事業發展上，我們積極配合中國美術家協會版畫藝委會的工作，參與主辦多項大型版畫活動，如版畫進萬家活動，藝術家捐贈版畫作品給學校、醫院、企業、社區等，使版畫藝術真正走進大眾生活；首屆青年版畫展則側重新世紀以來版畫界新的探索，體現了新生代版畫家們新的審美取向。我們在梳理中國版畫發展史及當代版畫發展過程中策劃組織了「承前啓後-中國當代版畫名家邀請展」、「聚變-國際當代凹版畫展」、「經典版畫走進觀瀾」等系列展覽近百場。幾年來，版畫工坊已邀請國內各藝術院校版畫系教師、各群體版畫家以及國內著名藝術家約300位元來基地進行創作，我們為藝術家舉辦個展、群體展等，如宋源文先生、吳長江先生個展，內蒙古通遼版畫群體展等。這些專題展、個展、群體展都為我們研究中國當代版畫發展提供了最寶貴的資料，同時我們與國內外藝術院校、機構建立良好互動，與八大美院聯合建立教育實習基地，為院校教師學生提供良好的教學實習環境。

版畫基地還先後舉辦了「中國當代版畫發展論壇」、「20世紀中國與版畫」、「版畫產業化暨觀瀾版畫運作模式學術論壇」等學術研討會十餘場，為各國藝術家、理論家提供了作品交流、思想碰撞、觀念交鋒、研究成果展示的平臺。面向基地技師、工作人員以及深圳版畫愛好者，我們為入駐的藝術家舉辦了幾十場講座，藝術家們介紹創作歷程，傳授製作技法，傳達先進的藝術創作理念，基地的技師們在和眾多來自世界各地的版畫家們一起工作，學習，受益匪淺，在創作觀念和技法上都取得很大進步，本屆臺灣雙年展我們就取得了6位入選1位獲獎的非常可喜的成績。

對外的國際交流是版畫基地學術建設的最大特色和最基本保障，觀瀾版畫基地現已成為中國版畫對外交流的最前沿陣地。幾年來，我們和國外主要版畫雙年展組委會、世界著名版畫工坊、相關藝術機構的負責人、國際策展人以及藝術院校的教授、國際著名的版畫家等建立了廣泛、密切的聯繫。他們都對版畫基地投以極大關注，對雙年展的發展和版畫基地建設出謀劃策，給予熱情支援。臺灣的廖修平先生、鐘有輝先生、林雪卿老師也多次入駐創作，親臨指導，臺灣美術創作院的多位前輩大家專程到訪視察，日本的圓山晴巳先生及夫人、韓國的尹明老先生及夫人，比利時皇家美術學院英格裡德教授，美國波士頓大學藝術學院院長林·艾倫教授，比利時康布萊國立高等視覺藝術大學版畫系主任莫里斯教授等等版畫界的前輩都多次蒞臨指導，入駐創作，為觀瀾版畫基地給予了許多建設性的指導和扶持。正是有了這些前輩的無私支持、關愛，版畫基地才能健康順利的發展。

藝術交流總是雙向的，在吸引更多國外藝術家入駐觀瀾的同時，我們也積極的走出去，參與國際性的版畫藝術活動。如參加美國的SGC版畫年會和澳大利亞墨爾本第七屆國際版畫博覽會（IMPACT），並且積極推出中國優秀的版畫藝術家和版畫基地優秀作品。2010年

與保加利亞文化部、保加利亞藝術家協會合作舉辦的版畫基地作品展在保加利亞索菲亞文化部展廳展出；2011年與加拿大環海及大西洋版畫藝術家協會（MAAPS）聯合主辦的中加韓美四國版畫展，在美國威斯康辛州馬迪遜大學和康薩斯藝術研究院以及北京環鐵藝術城巡展；2011年聯合中央美術學院、澳大利亞悉尼新南威爾士大學版畫系主辦的「個性的空間-中澳當代版畫攫英」展。首展澳大利亞悉尼市曼麗藝術博物館，巡展新南威爾士州伊德河美術館、中央美術學院美術館、魯迅美術學院美術館、西安美術學院美術館等；2011年「粵港澳臺版畫精品展」在香港藝術館、澳門美術館展出；觀瀾版畫基地也隨著這些作品的傳播走向了世界。

隨著觀瀾版畫博物館的建成和投入使用，版畫基地的學術建設將進一步走向完善和專業化，將收集整理藝術家在版畫基地創作的的第一手資料，建立更全面的世界版畫藝術家資料庫，並做到追蹤聯絡，及時更新；將會創辦觀瀾版畫雜誌，定期介紹版畫基地入駐藝術家以及版畫基地相關展覽等活動，努力使觀瀾版畫原創產業基地成為中國版畫發展的學術前沿陣地。

四、產業化探索

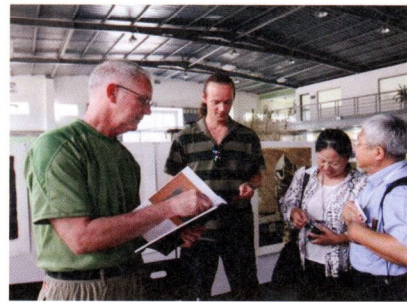
觀瀾版畫原創產業基地的產業化是一個非常艱巨和複雜的課題，目前還處於探索和準備階段。美術產業化運營中，正確的學術定位是決定產業化運營成敗的關鍵所在。觀瀾版畫基地學術上的明確定位「原創性」，保證了版畫創作的水平 and 內涵，只有具備了學術性的版畫作品才能更好地體現作品的原創價值，才可以在市場產業化運營中獲得更多機遇，才能保證觀瀾版畫旺盛持久的生命力。



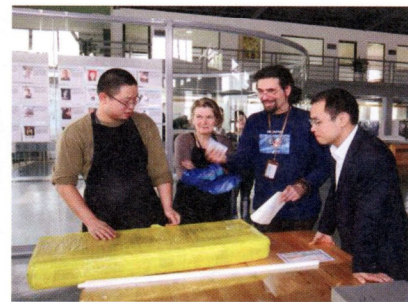
在觀瀾版畫基地舉辦的學術展覽 Academic exhibition hold on Guanlan Print Base



版畫學術研討會 Printmaking academic symposiums



中外藝術家在觀瀾版畫基地創作和交流 The international artists exchange and created artworks at Guanlan Printmaking Base



臺灣版畫家鐘有輝入駐觀瀾版畫基地創作
Taiwanese printmaking artist You-Hui CHUNG created artworks as a resident Artist at Guanlan Printmaking Base



臺灣版畫家林雪卿入駐觀瀾版畫基地創作
Taiwanese printmaking artist Hsueh-Ching LIN created artworks as a resident artist at Guanlan Printmaking Base



臺灣版畫家廖修平參觀觀瀾版畫基地
Taiwanese printmaking artist Shiou-Ping LIAO visited Guanlan Printmaking Base



日本平版畫大師園山晴巳入駐觀瀾版畫基地創作
Japanese printmaking artist Harumi SONOYAMA created as a resident artist at Guanlan Printmaking Base



臺灣版畫家徐明豐入駐觀瀾版畫基地創作
Taiwanese printmaking artist Ming-Feng HSU created artworks as a resident artist at Guanlan Printmaking Base



中小學生在版畫藝吧進行創作和實踐活動 Activities of primary and junior high schools students at Printmaking Bar



版畫基地的產業化發展也與中國版畫市場的發展息息相關。版畫市場的發展需要版畫知識的普及，需要更多的大眾懂得版畫，接受版畫，喜歡版畫。自2007年起，在每年舉辦的中國（深圳）國際文化產業博覽交易會期間，觀瀾版畫基地已連續舉辦6屆中國（觀瀾）原創版畫交易會，可以說交易會的舉辦為中國版畫走向市場，為版畫基地的產業化積累了經驗。

雙年展從文化產業的角度來看，其本身並不直接創造經濟價值，但由於雙年展自身的特性，它所提供的國際性、廣泛性、包容性、多樣性與開放性的平臺，使它對於一個國家、一個地區的文化產業特別是文化旅遊、藝術品創作和出版、美術館的發展，乃至城市文化形象的樹立、民族藝術思想與產品的輸出，都具有重要的文化與經濟意義。雙年展這種非盈利性質的社會文化活動的市場是間接的，它通過展覽推動藝術品的價值、藝術家的知名度、收藏家的興趣等，以此形成一個市場。

版畫基地將結合幾年來發展的實踐經驗，成立「版畫藝術推廣中心」來對接基地的產業化發展。中心將建立作品的銷售平臺，以觀瀾版畫基地為中心，設立廣泛的推廣銷售合作視窗，形成分銷的網路機制，開發網上電子商務平臺，形成常設性的網路交易推廣平臺；建立藝術家合作機制，簽約代理推介藝術家，發揮服務職能，形成良好的合作模式；與藝術機構聯合設計開發版畫衍生品專案，將版畫藝術傳播普及化、生活化；開發版畫畫材資源，建立國際化的版畫畫材集散中心。版畫藝術推廣中心將做到策展、出版、推介體系化，形成有效的推廣形式，為藝術家搭建順暢的展示銷售的管道，促進版畫的產業發展，同時充分利用專業優勢與院校及著名藝術家聯合辦學，發展版畫藝術教育，提供工坊的技術服務，吸引更多的藝術家參與版畫的創作推廣，為藝術家提供設備、技術等有償服務，緊緊依託版畫基地的學術建設為產業化發展提供專業支撐，形成規範的產業交易準則和行業廣泛認可的市場制度，為藝術家作品的市場流通建立廣泛認可的價格體系準則。

臺灣國際版畫雙年展是國際版畫交流、發展的成功典範，它為觀瀾版畫基地的發展提供了先進可循的經驗，隨著觀瀾版畫基地建設的不斷深入，版畫事業與產業發展，以及其教育、培訓、傳播的功能也將逐漸發揮更大的影響。我們希望得到臺灣藝術界各位前輩的繼續支援，不斷學習，認真探索，建立互動與合作，共同推動中國版畫與世界接軌，促進世界版畫藝術的發展，衷心的祝願臺灣國際版畫雙年展越辦越好！



中外客商參觀觀瀾版畫交易會 International merchants visited the Exchange Meeting of Guanlan Printmaking

